

# INALCO Département d'Études russes 2018-2019

**Licence LLCER**  
Langues, Littératures et Civilisations  
Étrangères et Régionales

**Spécialité RUSSE**



**BROCHURE PÉDAGOGIQUE**

**SOMMAIRE**

|                                                                  |                  |
|------------------------------------------------------------------|------------------|
| <b><i>Calendrier universitaire.....</i></b>                      | <b><i>3</i></b>  |
| <b><i>Contacts et interlocuteurs .....</i></b>                   | <b><i>4</i></b>  |
| <b><i>Liste des enseignants du Département.....</i></b>          | <b><i>5</i></b>  |
| <b><i>Présentation de la langue russe .....</i></b>              | <b><i>6</i></b>  |
| <b><i>Présentation du Département.....</i></b>                   | <b><i>7</i></b>  |
| <b><i>Diplôme national de Licence .....</i></b>                  | <b><i>9</i></b>  |
| <b><i>Licence 1 .....</i></b>                                    | <b><i>10</i></b> |
| <b><i>Licence 2.....</i></b>                                     | <b><i>12</i></b> |
| <b><i>Les parcours.....</i></b>                                  | <b><i>14</i></b> |
| <b><i>Enseignements des parcours de Licence 2.....</i></b>       | <b><i>14</i></b> |
| <b><i>Licence 3.....</i></b>                                     | <b><i>17</i></b> |
| <b><i>Les parcours.....</i></b>                                  | <b><i>17</i></b> |
| <b><i>Enseignements des parcours de Licence 3.....</i></b>       | <b><i>19</i></b> |
| <b><i>Rappel enseignements transversaux de L2 et L3.....</i></b> | <b><i>22</i></b> |
| <b><i>Organisation des groupes et Emploi du temps .....</i></b>  | <b><i>23</i></b> |
| <b><i>Informations pratiques.....</i></b>                        | <b><i>24</i></b> |
| <b><i>Relations internationales .....</i></b>                    | <b><i>25</i></b> |

# CALENDRIER 2018-2019

**Vendredi 7 septembre : Accueil des nouveaux étudiants**

## **SEMAINE DE PRE-RENTREE**

(présence obligatoire pour les étudiants de L1-DLC1)

Du lundi 10 et samedi 15 septembre

Journées des départements : lundi 10 et mardi 11 septembre

## **RENTREE UNIVERSITAIRE**

**Lundi 17 septembre 2018**

### **PREMIER SEMESTRE**

Du lundi 17 septembre 2018 au samedi 05 janvier 2019

Congés automne : du lundi 29 octobre au dimanche 04 novembre 2018

Congés hiver : du lundi 24 décembre 2018 au dimanche 06 janvier 2019

### **Examens du premier semestre**

Du lundi 07 janvier au samedi 19 janvier 2019

### **INTERSEMESTRE**

Du lundi 21 janvier au dimanche 27 janvier 2019

### **DEUXIEME SEMESTRE**

Du lundi 28 janvier au samedi 18 mai 2019

Congés hiver : du lundi 4 mars au dimanche 10 mars 2019

Congés printemps : lundi 22 avril au dimanche 5 mai 2019

### **Examens du second semestre**

Du lundi 20 mai au samedi 01 juin 2019

### **EXAMENS - 2<sup>NDE</sup> SESSION**

Du mercredi 19 juin au samedi 06 juillet 2019

**Début des cours : lundi 17 septembre 2018**

**CONTACTS ET INTERLOCUTEURS****Direction du département :***Directeur :*M. Ilya PLATOV [direction.etudes-russes@inalco.fr](mailto:direction.etudes-russes@inalco.fr)

Relations internationales (Universités de Russie) :

M. Laurent Coumel ([lcoumel@gmail.com](mailto:lcoumel@gmail.com))**Secrétariat pédagogique :**L1 : Mme Jocelyne GAUBRON – tél. 01 81 70 11 29  
L2 et L3 : Mme Vérika JAKIMOV – tél. 01 81 70 11 31[secretariat.russe@inalco.fr](mailto:secretariat.russe@inalco.fr)

Bureau 3.41

INALCO

65, rue des Grands Moulins  
75013 PARIS

adresse internet du Département d'Études russes :

<http://www.inalco.fr/departement/etudes-russes>**Enseignants-coordonateurs :**L'enseignant coordinateur par groupe et par niveau  
est l'enseignant chargé de la grammaire théorique

|                                       |
|---------------------------------------|
| <b>LES ENSEIGNANTS DU DÉPARTEMENT</b> |
|---------------------------------------|

|                          |         |                                                  |
|--------------------------|---------|--------------------------------------------------|
| M. BÉNET Vincent         | MCF     | grammaire russe et linguistique informatique     |
| Mme BEZHENTSEVA Tamara   | CVE     | phonétique                                       |
| Mme BONNOT Christine     | PU      | grammaire et linguistique russes                 |
| Mme BOTTINEAU Tatiana    | PU      | grammaire et linguistique russes                 |
| M. CAMUS Rémi            | MCF     | grammaire et linguistique russes                 |
| M. CHINKAROUK Oleg       | MCF     | grammaire et linguistique russes et ukrainiennes |
| M. COUMEL Laurent        | MCF     | histoire contemporaine de la Russie/URSS         |
| M. DEMADRE Emmanuel      | MCF     | langue et littérature russes                     |
| Mme DESCHEPPER Julie     | ATER    | histoire de la Russie / URSS                     |
| Mme DOROZHKOVA Darya     | MLE     | langue russe                                     |
| M. GANZHA Kirill         | LECTR   | langue russe                                     |
| Mme GÉRY Catherine       | PU      | littérature russe et traduction                  |
| Mme GUERASSIMOVA Olga    | MCF     | langue et littérature russes                     |
| Mme HAUCHARD Claire      | MCF     | langue et littérature russes                     |
| Mme KOLZOUN Lidia        | CC      | thème commercial et LEA                          |
| Mme KRYLOSOVA Svetlana   | MCF     | grammaire russe et langue des médias             |
| Mme LE FEUVRE Claire     | CC      | linguistique et diachronie des langues slaves    |
| M. LEBEDEV Andreï        | MCF     | langue et culture russes                         |
| Mme LEYLOYAN Anna        | MCF     | arts de la Russie et du Caucase                  |
| Mme MARANGÉ Céline       | CC      | civilisation russe                               |
| Mme NESTERENKO Irina     | MCF     | traduction russe                                 |
| Mme NIKISHINA Tatiana    | CC      | langue russe                                     |
| Mme OSSIPENKOVA Tatiana  | MLE     | langue russe                                     |
| M. PLATOV Ilya           | MCF HDR | civilisation contemporaine et histoire des idées |
| M. RATCHINSKI Andreï     | MCF     | langue et traduction                             |
| Mme ROSIQUE Tatiana      | LECTR   | langue russe                                     |
| M. SAMSON Dominique      | MCF     | langues et cultures sibériennes                  |
| Mme SAINT-JOANIS Alena   | RPT     | langue russe                                     |
| Mme STACHOWITSCH Marie   | PRAG    | langue russe et méthodologie                     |
| M. TEURTRIE David        | CC      | civilisation russe                               |
| M. TOKMAKOV Anatoly      | LECTR   | langue russe                                     |
| Mme TER MINASSIAN Taline | PU      | histoire de la Russie et du Caucase              |
| Mme VASSILIOUTCHEK Janna | PRAG    | langues russe et biélorusse                      |
| M. VERCUEIL Julien       | PU      | économie russe                                   |

**Étudier  
LA LANGUE, LA CIVILISATION ET LA LITTÉRATURE RUSSES  
À L'INALCO**

**PRÉSENTATION DE LA LANGUE RUSSE**

**LA LANGUE RUSSE**

Le russe est une langue indo-européenne du groupe slave (auquel appartiennent aussi l'ukrainien, le biélorusse, le polonais, le sorabe, le tchèque, le slovaque, le bulgare, le macédonien, le serbe, le croate et le slovène). Le russe littéraire moderne est né au milieu du XVIII<sup>e</sup> siècle, avec la grammaire de Lomonossov, qui a réuni dans un même système les éléments du russe parlé et du slavon, la langue écrite de l'église orthodoxe, créée au IX<sup>e</sup> siècle par les deux moines Cyrille et Méthode, pour l'évangélisation des Slaves. Le russe a acquis ses lettres de noblesse au début du XIX<sup>e</sup> siècle, avec le grand poète Alexandre Sergueïevitch Pouchkine (1799-1837). De même que l'anglais est la langue de Shakespeare, le français est celle de Molière, le russe est la langue de Pouchkine.

**ÉCRITURE CYRILLIQUE ET ALPHABET RUSSE**

C'est l'écriture cyrillique (dérivée de l'alphabet grec du X<sup>e</sup> siècle) qui a été adoptée par tous les Slaves de religion orthodoxe et sert aujourd'hui à écrire le serbe, le macédonien, le bulgare, l'ukrainien, le biélorusse et le russe.

**UNE LANGUE DE CULTURE, DE SCIENCE ET D'AFFAIRES**

Le russe est la langue officielle de la Fédération de Russie. Il est aussi la langue de communication au sein de la Communauté des États indépendants (CEI) et la deuxième langue officielle de la Biélorussie. Le russe est la langue maternelle de 145 millions de Russes résidant en Russie ou dans différents pays de l'ex-URSS (10 millions de Russes en Ukraine, 6 millions au Kazakhstan, près de 1 million dans les Pays baltes), auxquels il faut ajouter les russophones des grandes communautés d'émigrés aux États-Unis, en Israël etc. Le russe compte ainsi plus de 280 millions de locuteurs dans le monde entier.

**UNE LANGUE INTERNATIONALE**

Hors des frontières de la Russie et de la CEI, le russe, l'une des 6 langues officielles de l'ONU, a le statut d'une grande langue de communication internationale grâce à l'importance mondiale de la Russie et de la culture russe, tant scientifique, dans le domaine de l'aéronautique par exemple, qu'artistique ou littéraire.

**UN ATOUT PROFESSIONNEL**

Puissance énergétique affirmée et puissance industrielle en développement, la Russie s'est ouverte au marché international et devient pour l'Europe un partenaire d'échanges économiques et culturels incontournable.

**LE DÉPARTEMENT D'ÉTUDES RUSSES DE L'INALCO**

**Le Département d'Études russes de l'INALCO est le plus grand département d'enseignement du russe en France et en Europe, avec plus de 700 étudiants encadrés par 34 enseignants.**

L'enseignement du russe, langue officielle de la Fédération de Russie, langue de communication au sein de la Communauté des États Indépendants (CEI), deuxième langue nationale de la République de Belarus, et une des langues officielles de l'ONU, a une longue histoire à l'INALCO.

Fondée en 1795, l'École Nationale des Langues Orientales Vivantes (devenue en 1971 l'Institut National des Langues et Civilisations Orientales) avait à l'origine comme objectif essentiel la formation d'interprètes et de traducteurs destinés à travailler dans les ambassades de France au Proche-Orient, au Moyen-Orient et en Extrême-Orient. Des cours de russe y furent proposés pour la première fois en 1817, mais c'est seulement en 1876 qu'une « chaire de langue russe » a été créée. À partir de cette date, l'enseignement de la langue et de la civilisation russes n'a cessé d'attirer un nombre croissant d'étudiants. En 1947, le Département de russe, que dirigeait Pierre Pascal, historien, traducteur et critique littéraire reconnu, comptait cinq cents étudiants ; aujourd'hui encore, ce Département occupe une place importante au sein de l'Institut. Trente-quatre enseignants y dispensent des cours de haut niveau en langue, littérature, linguistique, histoire, civilisation et économie de l'espace russe. C'est le plus grand Département de russe en France et en Europe. Les statistiques officielles indiquent que, l'an dernier, plus de sept cents étudiants, toutes mentions confondues, se sont inscrits en études russes, car l'INALCO, loin d'être seulement une école de langues, offre également des formations nombreuses et variées.

En plus des diplômes classiques et des diplômes nationaux de Licence, Master et Doctorat, le Département d'Études russes propose des Diplômes d'Établissement : Diplôme d'initiation au russe, Diplôme de russe intensif, Diplômes de langue et civilisation russes – DLCR 1, DLCR 2, DLCR 3 et DLCR 4. Ces formations sont destinées aux étudiants qui, sans se spécialiser en langue et civilisation russes, portent un intérêt particulier à la Russie, ou qui auront besoin de ces formations dans leur future activité professionnelle. En outre, le Diplôme d'initiation permet aux grands débutants d'accéder au cursus de Licence et le Diplôme de russe intensif leur offre la possibilité d'obtenir une Licence en trois ans.

Dans le cadre de la Licence et du Master, les enseignants du Département d'Études russes assurent des cours s'inscrivant dans des parcours de recherche et des parcours professionnalisants en langue et linguistique, en littérature et culture, en histoire, civilisation et géopolitique, en langue de spécialité (langue des affaires, russe juridique, russe économique) et traduction, en langues et cultures de l'espace postsoviétique. À partir de la deuxième année de Licence, les étudiants peuvent choisir une formation à vocation professionnalisante qui joint, d'une part, les cours fondamentaux assurés par le Département d'Études russes, et, d'autre part, les enseignements complémentaires d'approfondissement assurés dans plusieurs filières de l'Institut : Commerce International, Relations Internationales, Traitement Numérique Multilingue, Didactique du Français Langue Étrangère (FLE), Communication et Formation Interculturelles.

Le Département d'Études russes propose, par ailleurs, à ses étudiants de nombreuses possibilités d'accès aux cursus d'établissements à l'étranger avec lesquels des accords ont été signés. Il s'agit d'universités russes (Moscou, Voronej, Krasnoïarsk, Nijni-Novgorod, Kazan, Iakoutsk) ou européennes (Venise, Rome).

La formation en russe peut se poursuivre (après un Master) en Doctorat sous la responsabilité de l'École Doctorale et du CREE (Centre de Recherches Europes Eurasie).

Le Département d'Études russes propose également des enseignements de langue et civilisation sibériennes et biélorusses.



## DIPLOME NATIONAL DE LICENCE LLCER DE RUSSE

Le diplôme national de **Licence LLCER (Langues, Littératures et Civilisations Étrangères et Régionales) de RUSSE** se prépare sur 3 ans et comporte 180 ECTS.  
(Il n'y a aucun diplôme intermédiaire.)

L'entrée en Licence 1<sup>ère</sup> année exige un prérequis en langue russe :

- russe étudié dans le secondaire en LV1 ou LV2 avec une note minimale de 14/20 au bac ;
- test de niveau réussi ou Diplôme d'initiation au russe de l'INALCO.

La première année de Licence de russe est commune.

Pour les deuxième et troisième années, il faut choisir entre :

- la « **Licence LLCER à parcours *régional*** », qui est une Licence qui correspond à l'étude approfondie de la langue, de la culture, de la civilisation et de la littérature russes ;
- la « **Licence LLCER à parcours *professionnalisant*** », qui est une Licence, où, parallèlement à l'étude de la langue russe, sont abordées un ensemble de disciplines qui visent à l'acquisition de savoirs techniques ou de connaissances spécifiques dans certains domaines professionnels.

|                        |                                     |                                                  |         |
|------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------------------|---------|
| 1 <sup>ère</sup> année | LLCER 1 Russe                       |                                                  | 60 ECTS |
| 2 <sup>ème</sup> année | LLCER 2 Russe,<br>parcours régional | LLCER 2 Russe,<br>parcours<br>professionnalisant | 60 ECTS |
| 3 <sup>ème</sup> année | LLCER 3 Russe,<br>parcours régional | LLCER 3 Russe,<br>parcours<br>professionnalisant | 60 ECTS |

## Vous préparez la LICENCE 1<sup>ère</sup> année

Un prérequis en langue russe égal au niveau « Initiation » est exigé (Diplôme d'initiation ou test de niveau).

Cette année comprend 60 ECTS et constitue la 1<sup>ère</sup> année du diplôme national de Licence.

**Tous les cours sont obligatoires** et le bloc fondamental est commun avec le **Diplôme de Langue et Civilisation Russes 1**.

|                          | Code            | Intitulé complet de l'E.P.                           | ECTS       | Volume horaire hebdo |
|--------------------------|-----------------|------------------------------------------------------|------------|----------------------|
| <b>Semestre 1</b>        |                 |                                                      | <b>30</b>  | <b>Heures</b>        |
| <b>FONDAMENTAL</b>       | <b>RUS1A14</b>  | <b>Structures de la langue russe</b>                 | <b>10</b>  |                      |
|                          | A               | Grammaire théorique 1A                               | 4          | 3                    |
|                          | B               | Grammaire pratique 1A                                | 3          | 2                    |
|                          | C               | Thème grammatical 1A                                 | 3          | 2                    |
| <b>FONDAMENTAL</b>       | <b>RUS1A08</b>  | <b>Pratique de la langue russe (Itinéraire 1)*</b>   | <b>8</b>   |                      |
|                          | A               | Expression écrite 1A                                 | 4          | 2                    |
|                          | B               | Expression orale et Phonétique 1A                    | 4          | 2 + 1                |
| <b>FONDAMENTAL</b>       | <b>RUS1A50</b>  | <b>Civilisation russe</b>                            | <b>6</b>   |                      |
|                          | A               | Histoire de la Russie 1A                             | 3          | 2                    |
|                          | B               | Géographie de la Russie 1A                           | 3          | 1,5                  |
| <b>APPROFONDISSEMENT</b> | <b>RUS1A20A</b> | <b>Approfondissement lexical et grammatical 1A</b>   | <b>3</b>   | <b>1,5</b>           |
| <b>TRANSVERSAL</b>       | <b>MET1A11</b>  | <b>Méthodologie des techniques universitaires 1A</b> | <b>1,5</b> | <b>1,5</b>           |
| <b>TRANSVERSAL</b>       | <b>ANG1A11</b>  | <b>Anglais 1A</b>                                    | <b>1,5</b> | <b>1,5</b>           |

|                          |                 |                                                                                                                        |            |               |
|--------------------------|-----------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|---------------|
| <b>Semestre 2</b>        |                 |                                                                                                                        | <b>30</b>  | <b>Heures</b> |
| <b>FONDAMENTAL</b>       | <b>RUS1B14</b>  | <b>Structures de la langue russe</b>                                                                                   | <b>10</b>  |               |
|                          | A               | Grammaire théorique 1B                                                                                                 | 4          | 3             |
|                          | B               | Grammaire pratique 1B                                                                                                  | 3          | 2             |
|                          | C               | Thème grammatical 1B                                                                                                   | 3          | 2             |
| <b>FONDAMENTAL</b>       | <b>RUS1B08</b>  | <b>Pratique de la langue russe (Itinéraire 1)*</b>                                                                     | <b>8</b>   |               |
|                          | A               | Expression écrite 1B                                                                                                   | 3          | 2             |
|                          | B               | Expression orale et Phonétique 1B                                                                                      | 3          | 2 + 1         |
|                          | C               | Approfondissement en langue 1B<br>(ce cours peut faire l'objet d'une dispense en fonction des résultats du Semestre 1) | 2          | 1,5           |
| <b>FONDAMENTAL</b>       | <b>RUS1B50</b>  | <b>Civilisation russe</b>                                                                                              | <b>6</b>   |               |
|                          | A               | Histoire de la Russie 1B                                                                                               | 3          | 2             |
|                          | B               | Géographie de la Russie 1B                                                                                             | 3          | 1,5           |
| <b>APPROFONDISSEMENT</b> | <b>RUS1B20A</b> | <b>Outils pour le russe 1B</b>                                                                                         | <b>3</b>   | <b>1,5</b>    |
| <b>TRANSVERSAL</b>       | <b>MET1B11</b>  | <b>Méthodologie remédiation 1B</b><br>(ce cours n'est obligatoire qu'en cas d'échec au Semestre 1)                     | <b>1,5</b> | <b>1,5</b>    |
| <b>TRANSVERSAL</b>       | <b>ANG1B11</b>  | <b>Anglais 1B</b>                                                                                                      | <b>1,5</b> | <b>1,5</b>    |

\* Les étudiants russophones doivent suivre l'*Expression libre bilingue (Itinéraire 2)* à la place de la *Pratique de la langue russe (Itinéraire 1)*.

Le choix de l'itinéraire s'effectue à l'appréciation de l'enseignant responsable du groupe selon les principes suivants :

- si lors de la scolarité dans le secondaire, l'essentiel de l'enseignement s'est fait en russe (que ce soient Russie ou dans un pays postsoviétique) – *Itinéraire 2* ;
- si lors de la scolarité dans le secondaire, l'essentiel de l'enseignement ne s'est pas fait en russe – *Itinéraire 1*.

|                   | Code            | Intitulé complet de l'E.P.                                                                         | ECTS     | Volume horaire hebdo                                  |
|-------------------|-----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|-------------------------------------------------------|
| <b>Semestre 1</b> | <b>RUS1A09</b>  | <b>Expression libre bilingue (Itinéraire 2)</b>                                                    | <b>8</b> | <b>Heures</b>                                         |
|                   | <i>A</i>        | <i>Rédaction en français 1A</i>                                                                    | 2        | 1,5                                                   |
|                   | <i>B</i>        | <i>Rédaction en russe 1A</i>                                                                       | 2        | travail personnel suivi par un enseignant responsable |
|                   | <i>FRA1ALB1</i> | <i>1 EC de Français langue étrangère 1A</i><br>(voir maquette FLE, cours pour étudiants étrangers) | 2        | 1,5                                                   |
|                   | <i>FRA1ALB2</i> | <i>1 EC de Français langue étrangère 1A</i><br>(voir maquette FLE, cours pour étudiants étrangers) | 2        | 1,5                                                   |

|                   |                 |                                                                                                    |          |                                                       |
|-------------------|-----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|-------------------------------------------------------|
| <b>Semestre 2</b> | <b>RUS1B09</b>  | <b>Expression libre bilingue (Itinéraire 2)</b>                                                    | <b>8</b> | <b>Heures</b>                                         |
|                   | <i>A</i>        | <i>Rédaction en français 1B</i>                                                                    | 2        | 1,5                                                   |
|                   | <i>B</i>        | <i>Rédaction en russe 1B</i>                                                                       | 2        | travail personnel suivi par un enseignant responsable |
|                   | <i>FRA1BLB1</i> | <i>1 EC de Français langue étrangère 1B</i><br>(voir maquette FLE, cours pour étudiants étrangers) | 2        | 1,5                                                   |
|                   | <i>FRA1BLB2</i> | <i>1 EC de Français langue étrangère 1B</i><br>(voir maquette FLE, cours pour étudiants étrangers) | 2        | 1,5                                                   |

**Vous préparez la LICENCE à parcours *régional* ou *professionnalisant***

**LICENCE 2<sup>ème</sup> année**

Vous avez validé au moins un semestre de Licence 1.

Cette année comprend 60 ECTS et constitue la 2<sup>ème</sup> année du diplôme national de Licence.

**Vous choisissez un parcours *régional* ou *professionnalisant*** (voir parcours et filières, liste des cours proposés pages 12-13).

**Tous les cours sont obligatoires** et le bloc fondamental est commun avec le **Diplôme de Langue et Civilisation Russes 2**.

|                          | Code            | Intitulé complet de l'E.P.                          | ECTS      | Volume horaire hebdo |
|--------------------------|-----------------|-----------------------------------------------------|-----------|----------------------|
| <b>Semestre 3</b>        |                 |                                                     | <b>30</b> | <b>Heures</b>        |
| <b>FONDAMENTAL</b>       | <b>RUS2A01</b>  | <b>Structures de la langue russe</b>                | <b>7</b>  |                      |
|                          | A               | Grammaire théorique 2A                              | 3         | 1,5                  |
|                          | B               | Grammaire pratique 2A                               | 2         | 1,5                  |
|                          | C               | Thème grammatical 2A                                | 2         | 2                    |
| <b>FONDAMENTAL</b>       | <b>RUS2A17</b>  | <b>Pratique de la langue russe (Itinéraire 1)**</b> | <b>4</b>  |                      |
|                          | A               | Expression écrite 2A                                | 1         | 1,5                  |
|                          | B               | Expression orale et Phonétique 2A                   | 1         | 1,5 + 1              |
|                          | C               | Langue de la presse 2A                              | 1         | 1,5                  |
|                          | D               | Compréhension orale 2A                              | 1         | 1                    |
| <b>FONDAMENTAL</b>       | <b>RUS2A08A</b> | <b>Traduction russe (Version) 2A</b>                | <b>3</b>  | <b>1,5</b>           |
| <b>FONDAMENTAL</b>       | <b>RUS2A19A</b> | <b>Histoire de la Russie-URSS 2A</b>                | <b>3</b>  | <b>1,5</b>           |
| <b>FONDAMENTAL</b>       | <b>RUS2A10</b>  | <b>Littérature russe</b>                            | <b>3</b>  |                      |
|                          | A               | Panorama de la littérature russe 2A                 | 2,5       | 1,5                  |
|                          | B               | Lecture personnelle 2A                              | 0,5       | *                    |
| <b>TRANSVERSAL</b>       | <b>INF2A11</b>  | <b>Informatique C2I 2A</b>                          | <b>1</b>  | <b>1,5</b>           |
| <b>DISCIPLINAIRE</b>     |                 | <b>1 enseignement de parcours ou filière</b>        | <b>3</b>  | <b>1,5</b>           |
| <b>APPROFONDISSEMENT</b> |                 | <b>1 enseignement de parcours ou filière</b>        | <b>3</b>  | <b>1,5</b>           |
| <b>LIBRE</b>             |                 | <b>1 enseignement au choix</b>                      | <b>3</b>  | <b>1,5</b>           |

|                          |                 |                                                     |           |               |
|--------------------------|-----------------|-----------------------------------------------------|-----------|---------------|
| <b>Semestre 4</b>        |                 |                                                     | <b>30</b> | <b>Heures</b> |
| <b>FONDAMENTAL</b>       | <b>RUS2B01</b>  | <b>Structures de la langue russe</b>                | <b>7</b>  |               |
|                          | A               | Grammaire théorique 2B                              | 3         | 1,5           |
|                          | B               | Grammaire pratique 2B                               | 2         | 1,5           |
|                          | C               | Thème grammatical 2B                                | 2         | 2             |
| <b>FONDAMENTAL</b>       | <b>RUS2B17</b>  | <b>Pratique de la langue russe (Itinéraire 1)**</b> | <b>4</b>  |               |
|                          | A               | Expression écrite 2B                                | 1         | 1,5           |
|                          | B               | Expression orale et Phonétique 2B                   | 1         | 1,5 + 1       |
|                          | C               | Langue de la presse 2B                              | 1         | 1,5           |
|                          | D               | Compréhension orale 2B                              | 1         | 1             |
| <b>FONDAMENTAL</b>       | <b>RUS2B08A</b> | <b>Traduction russe (Version) 2B</b>                | <b>3</b>  | <b>1,5</b>    |
| <b>FONDAMENTAL</b>       | <b>RUS2B19A</b> | <b>Histoire de la Russie-URSS 2B</b>                | <b>3</b>  | <b>1,5</b>    |
| <b>FONDAMENTAL</b>       | <b>RUS2B10</b>  | <b>Panorama de la littérature russe</b>             | <b>3</b>  |               |
|                          | A               | Panorama de la littérature russe 2B                 | 2,5       | 1,5           |
|                          | B               | Lecture personnelle 2B                              | 0,5       | *             |
| <b>TRANSVERSAL</b>       | <b>INF2B11</b>  | <b>Informatique C2I 2B</b>                          | <b>1</b>  | <b>1,5</b>    |
| <b>DISCIPLINAIRE</b>     |                 | <b>1 enseignement de parcours ou filière</b>        | <b>3</b>  | <b>1,5</b>    |
| <b>APPROFONDISSEMENT</b> |                 | <b>1 enseignement de parcours ou filière</b>        | <b>3</b>  | <b>1,5</b>    |
| <b>LIBRE</b>             |                 | <b>1 enseignement au choix</b>                      | <b>3</b>  | <b>1,5</b>    |

\* Travail personnel suivi par un enseignant responsable.

\*\* Les étudiants russophones doivent suivre l'Expression libre bilingue (Itinéraire 2) à la place de la Pratique de la langue russe (Itinéraire 1).

Le choix de l'itinéraire s'effectue à l'appréciation de l'enseignant responsable du groupe selon les principes suivants :

- si lors de la scolarité dans le secondaire, l'essentiel de l'enseignement s'est fait en russe (que ce soit en Russie ou dans un pays postsoviétique) – *Itinéraire 2* ;
- si lors de la scolarité dans le secondaire, l'essentiel de l'enseignement ne s'est pas fait en russe – *Itinéraire 1*.

|                   | Code           | Intitulé complet de l'E.P.                      | ECTS     | Volume horaire hebdo                                  |
|-------------------|----------------|-------------------------------------------------|----------|-------------------------------------------------------|
| <b>Semestre 3</b> | <b>RUS2A18</b> | <b>Expression libre bilingue (Itinéraire 2)</b> | <b>4</b> | <b>Heures</b>                                         |
|                   | <i>A</i>       | <i>Rédaction en russe 2A</i>                    | 2        | travail personnel suivi par un enseignant responsable |
|                   | <i>B</i>       | <i>Travail en tandem 2A</i>                     | 2        | travail personnel suivi par un enseignant responsable |
| <b>Semestre 4</b> | <b>RUS2B18</b> | <b>Expression libre bilingue (Itinéraire 2)</b> | <b>4</b> | <b>Heures</b>                                         |
|                   | <i>A</i>       | <i>Rédaction en russe 2B</i>                    | 2        | travail personnel suivi par un enseignant responsable |
|                   | <i>B</i>       | <i>Travail en tandem 2B</i>                     | 2        | travail personnel suivi par un enseignant responsable |

**À partir de la DEUXIÈME ANNÉE DE LICENCE, en plus des COURS FONDAMENTAUX, vous devez choisir un PARCOURS avec des COURS DISCIPLINAIRES, D'APPROFONDISSEMENT et LIBRES.**

**CES COURS** peuvent être choisis dans une **FILIÈRE (parcours professionnalisant)** ou dans le **Département d'Études russes (parcours régional)**.

Pour la « **Licence LLCER à parcours professionnalisant** », vous choisirez l'une des cinq filières INALCO :

- Commerce International,
- Relations Internationales,
- Traitement Numérique Multilingue,
- Didactique du Français Langue Étrangère (FLE),
- Communication et Formation Interculturelles.

Les cours doivent être obligatoirement choisis parmi ceux proposés par la filière choisie (*voir les brochures des filières concernées*).

### **COURS DISCIPLINAIRES, D'APPROFONDISSEMENT et LIBRES de LICENCE 2 LLCER à parcours régional**

Pour la « **Licence LLCER à parcours régional** », vous choisissez un parcours d'approfondissement proposé par le Département d'Études russes :

**1. Linguistique russe :** ce parcours s'adresse aux étudiants qui souhaitent s'orienter vers un Master et, plus généralement, à ceux qui souhaitent utiliser la langue dans les domaines de la traduction ou de l'enseignement. Il associe des cours **approfondissant** certains domaines essentiels de la grammaire russe ou portant sur l'histoire de la langue à des cours **transversaux** de linguistique générale communs à tous les étudiants de l'INALCO (voir le *Descriptif des enseignements*, pp. 10-11).

**2. Littérature et culture russes :** il s'agit d'une orientation traditionnelle dans les études de russe, qui donne accès à une culture d'importance mondiale. Ce parcours, qui associe aux cours de littérature des cours d'histoire de l'art, est destiné aux étudiants souhaitant s'engager ensuite vers un Master Enseignement ou Recherche et, plus généralement, qui souhaitent travailler dans les métiers de l'édition ou de la communication.

**3. Histoire et civilisation russes :** si les cours fondamentaux offrent un panorama complet de l'histoire russe depuis les origines, le parcours d'approfondissement privilégie la période moderne et les problèmes contemporains dans les domaines économique, politique et juridique. Ce parcours prépare les étudiants aux parcours de Master Recherche ou professionnalisant.

**4. Langue de spécialité :** ce parcours prépare les étudiants au Master professionnalisant. Il facilite également l'insertion professionnelle à Bac + 3.

**5. Langues et cultures de l'espace postsoviétique :** ce parcours s'adresse aux étudiants souhaitant travailler dans les régions de la Fédération de Russie ou de l'espace postsoviétique où le russe se maintient comme langue véhiculaire aux côtés des langues nationales. Il comporte des cours de civilisation et d'initiation aux langues nationales des aires concernées (**Sibérie, Tatarstan, Caucase, Biélorussie, Ukraine, Pays baltes, Asie Centrale**). Certains de ces cours sont dispensés au sein du Département d'Études russes (voir ci-dessous), *d'autres peuvent être choisis dans les Départements d'Europe Centrale et Orientale et d'Eurasie* (voir les brochures des départements concernés).

**Vous devez choisir :**

- 1 enseignement **DISCIPLINAIRE** dans la liste « **disciplinaire** » ci-dessous en fonction du parcours choisi ;
- 1 enseignement **D'APPROFONDISSEMENT** dans la liste « **approfondissement** » ci-dessous en fonction du parcours choisi ;
- 1 enseignement **LIBRE** dans les listes « **disciplinaire** » ou « **approfondissement** » ci-dessous ou dans l'offre générale de l'INALCO.

#### **LISTE DES ENSEIGNEMENTS DISCIPLINAIRES**

| Parcours                                 | Code     | Intitulé complet de l'E.P.                         |
|------------------------------------------|----------|----------------------------------------------------|
| <b>Semestre 3</b>                        |          |                                                    |
| <b>Linguistique russe :</b>              | LGE2A02A | Les langues du monde                               |
|                                          | LGE2A02B | La langue et ses usages                            |
| <b>Littérature et culture russes :</b>   | LIT2A08A | Analyse littéraire                                 |
| <b>Histoire et civilisation russes :</b> | RUS2A05E | La question nationale avant l'éclatement de l'URSS |

|                                          |          |                                                    |
|------------------------------------------|----------|----------------------------------------------------|
| <b>Semestre 4</b>                        |          |                                                    |
| <b>Linguistique russe :</b>              | LGE2B02A | Morphosyntaxe                                      |
|                                          | LGE2B02B | Sémantique et structuration du lexique             |
| <b>Littérature et culture russes :</b>   | RUS2B05K | Panorama de l'art de l'icône (Orient chrétien)     |
| <b>Histoire et civilisation russes :</b> | RUS2B05E | La question nationale après l'éclatement de l'URSS |

#### **LISTE DES ENSEIGNEMENTS D'APPROFONDISSEMENT**

| Parcours                                                 | Code     | Intitulé complet de l'E.P.                    |
|----------------------------------------------------------|----------|-----------------------------------------------|
| <b>Semestre 3</b>                                        |          |                                               |
| <b>Linguistique russe :</b>                              | RUS2A05A | Formation du lexique russe                    |
|                                                          | RUS2A05K | Panorama de l'art de l'icône (Russie)         |
| <b>Littérature et culture russes :</b>                   | RUS2A05H | Aspects de la littérature russe contemporaine |
| <b>Histoire et civilisation russes :</b>                 | RUS2A05D | Institutions russes contemporaines            |
| <b>Langue de spécialité :</b>                            | RUS2A05A | Formation du lexique russe                    |
|                                                          | RUS2A05D | Institutions russes contemporaines            |
| <b>Langues et cultures de l'espace post-soviétique :</b> | BLO2A05A | Initiation au biélorusse                      |
|                                                          | BLO2A05B | Civilisation biélorusse                       |
|                                                          | RUS2A51B | Histoire et civilisation du Caucase           |
|                                                          | EUR2A16  | Histoire de l'Asie Centrale                   |
|                                                          | EUR2A11  | Islam et cultures en Asie Centrale            |

|                                                          |          |                                               |
|----------------------------------------------------------|----------|-----------------------------------------------|
| <b>Semestre 4</b>                                        |          |                                               |
| <b>Linguistique russe :</b>                              | RUS2B05A | Grammaire contrastive du russe et du français |
| <b>Littérature et culture russes :</b>                   | RUS2B05H | Aspects de la littérature russe contemporaine |
| <b>Histoire et civilisation russes :</b>                 | RUS2B05D | Institutions russes contemporaines            |
| <b>Langue de spécialité :</b>                            | RUS2B05A | Grammaire contrastive du russe et du français |
|                                                          | RUS2B05D | Institutions russes contemporaines            |
| <b>Langues et cultures de l'espace post-soviétique :</b> | BLO2B05A | Initiation au biélorusse                      |
|                                                          | BLO2B05B | Civilisation biélorusse                       |
|                                                          | RUS2B51B | Histoire et civilisation du Caucase           |
|                                                          | EUR2B16  | Histoire de l'Asie Centrale                   |

La liste des cours du parcours **Langues et cultures de l'espace postsoviétique** n'est pas limitée : l'étudiant peut, s'il le souhaite, prendre, au titre d'enseignements d'approfondissement, des cours de Licence d'ukrainien, de letton, de lituanien, d'estonien, de roumain, assurés dans le Département d'Europe Centrale et Orientale, ou bien des cours d'arménien, d'azéri, de géorgien, de kirghiz, d'ossète, d'ouzbek, de qazaq, de tatar, de turkmène, assurés dans le Département Eurasie. (*Vérifier dans les brochures pédagogiques et les emplois du temps des départements concernés que les cours choisis sont bien assurés en 2015-2016.*)

L'enseignement **disciplinaire** des parcours **Langue de spécialité** et **Langues et cultures de l'espace postsoviétique** est choisi dans l'une des trois options disciplinaires proposées.

Un enseignement non choisi en **UE disciplinaire** ou en **UE approfondissement** peut être choisi en **UE libre**.

Il est conseillé aux étudiants de prendre un autre cours **d'approfondissement** du même parcours au titre de cours **libre**, afin d'avoir une meilleure formation dans le domaine choisi.

*Attention : le choix des cours relevant de parcours différents ne peut se faire que sous réserve de la compatibilité des emplois du temps. Avant d'établir son contrat pédagogique, l'étudiant doit s'assurer que les horaires des cours choisis ne se chevauchent pas (il n'y a jamais de chevauchement entre les cours relevant d'un même parcours).*

*Aucune modification des emplois du temps ne sera acceptée pendant l'année universitaire.*

*Les emplois du temps du semestre A et du semestre B ne sont pas identiques. L'étudiant doit donc s'assurer de la possibilité de suivre les cours choisis pour le semestre B dès le début de l'année universitaire avant d'établir son contrat pédagogique.*

**Vous préparez la LICENCE LLCER à parcours *régional* ou à parcours *professionnalisant***

**LICENCE 3<sup>ème</sup> année**

Vous avez validé au moins trois semestres de Licence 1 et Licence 2.

Cette année comprend 60 ECTS et constitue la 3<sup>ème</sup> année du diplôme national de Licence.

**Vous continuez le parcours *régional* ou *professionnalisant* choisi en 2<sup>ème</sup> année ou vous vous réorientez** (voir parcours et filières, liste des cours proposés pages 17-19).

**Tous les cours sont obligatoires** et le bloc fondamental est commun avec le **Diplôme de Langue et Civilisation Russes 3**.

|                          | Code            | Intitulé complet de l'E.P.                             | ECTS      | Volume horaire hebdo |
|--------------------------|-----------------|--------------------------------------------------------|-----------|----------------------|
| <b>Semestre 5</b>        |                 |                                                        | <b>30</b> | <b>Heures</b>        |
| <b>FONDAMENTAL</b>       | <b>RUS3A11</b>  | <b>Structures de la langue russe</b>                   | <b>5</b>  |                      |
|                          | A               | Grammaire théorique 3A                                 | 2         | 1,5                  |
|                          | B               | Grammaire pratique 3A                                  | 1,5       | 1,5                  |
|                          | C               | Thème grammatical 3A                                   | 1,5       | 1,5                  |
| <b>FONDAMENTAL</b>       | <b>RUS3A03</b>  | <b>Pratique de la langue russe (Itinéraire 1)*</b>     | <b>4</b>  |                      |
|                          | A               | Expression écrite 3A                                   | 2         | 2                    |
|                          | B               | Expression orale 3A                                    | 2         | 2                    |
| <b>FONDAMENTAL</b>       | <b>RUS3A12</b>  | <b>Traduction russe</b>                                | <b>3</b>  |                      |
|                          | A               | Thème littéraire 3A                                    | 1,5       | 1,5                  |
|                          | B               | Version 3A                                             | 1,5       | 1,5                  |
| <b>FONDAMENTAL</b>       | <b>RUS3A17A</b> | <b>Littérature russe du XX<sup>ème</sup> siècle 3A</b> | <b>3</b>  | <b>1,5</b>           |
| <b>DISCIPLINAIRE</b>     |                 | <b>1 enseignement de parcours ou filière</b>           | <b>3</b>  | <b>1,5</b>           |
| <b>APPROFONDISSEMENT</b> |                 | <b>1 enseignement de parcours ou filière</b>           | <b>3</b>  | <b>1,5</b>           |
| <b>APPROFONDISSEMENT</b> |                 | <b>1 enseignement de parcours ou filière</b>           | <b>3</b>  | <b>1,5</b>           |
| <b>LIBRE</b>             |                 | <b>1 enseignement au choix</b>                         | <b>3</b>  | <b>1,5</b>           |
| <b>LIBRE</b>             |                 | <b>1 enseignement au choix</b>                         | <b>3</b>  | <b>1,5</b>           |

|                          |                 |                                                      |           |               |
|--------------------------|-----------------|------------------------------------------------------|-----------|---------------|
| <b>Semestre 6</b>        |                 |                                                      | <b>30</b> | <b>Heures</b> |
| <b>FONDAMENTAL</b>       | <b>RUS3B11</b>  | <b>Structures de la langue russe</b>                 | <b>5</b>  |               |
|                          | A               | Grammaire théorique 3B                               | 2         | 1,5           |
|                          | B               | Grammaire pratique 3B                                | 1,5       | 1,5           |
|                          | C               | Thème grammatical 3B                                 | 1,5       | 1,5           |
| <b>FONDAMENTAL</b>       | <b>RUS3B03</b>  | <b>Pratique de la langue russe (Itinéraire 1)*</b>   | <b>4</b>  |               |
|                          | A               | Expression écrite 3B                                 | 2         | 2             |
|                          | B               | Expression orale 3B                                  | 2         | 2             |
| <b>FONDAMENTAL</b>       | <b>RUS3B12</b>  | <b>Traduction russe</b>                              | <b>3</b>  |               |
|                          | A               | Thème littéraire 3B                                  | 1,5       | 1,5           |
|                          | B               | Version 3B                                           | 1,5       | 1,5           |
| <b>FONDAMENTAL</b>       | <b>RUS3B17A</b> | <b>Littérature russe du XX<sup>e</sup> siècle 3B</b> | <b>3</b>  | <b>1,5</b>    |
| <b>DISCIPLINAIRE</b>     |                 | <b>1 enseignement de parcours ou filière</b>         | <b>3</b>  | <b>1,5</b>    |
| <b>APPROFONDISSEMENT</b> |                 | <b>1 enseignement de parcours ou filière</b>         | <b>3</b>  | <b>1,5</b>    |
| <b>APPROFONDISSEMENT</b> |                 | <b>1 enseignement de parcours ou filière</b>         | <b>3</b>  | <b>1,5</b>    |
| <b>LIBRE</b>             |                 | <b>1 enseignement au choix</b>                       | <b>3</b>  | <b>1,5</b>    |
| <b>LIBRE</b>             |                 | <b>1 enseignement au choix</b>                       | <b>3</b>  | <b>1,5</b>    |

\* Les étudiants russophones doivent suivre l'*Expression libre bilingue (Itinéraire 2)* à la place de la *Pratique de la langue russe (Itinéraire 1)*.

Le choix de l'itinéraire s'effectue à l'appréciation de l'enseignant responsable du groupe selon les principes suivants :

- si lors de la scolarité dans le secondaire, l'essentiel de l'enseignement s'est fait en russe (que ce soit en Russie ou dans un pays postsoviétique) – *Itinéraire 2* ;
- si lors de la scolarité dans le secondaire, l'essentiel de l'enseignement ne s'est pas fait en russe – *Itinéraire 1*.

|                   | Code           | Intitulé complet de l'E.P.                      | ECTS     | Volume horaire hebdo                                  |
|-------------------|----------------|-------------------------------------------------|----------|-------------------------------------------------------|
| <b>Semestre 5</b> | <b>RUS3A03</b> | <b>Expression libre bilingue (Itinéraire 2)</b> | <b>4</b> | <b>Heures</b>                                         |
|                   | <i>C</i>       | <i>Rédaction en russe 3A</i>                    | 2        | travail personnel suivi par un enseignant responsable |
|                   | <i>D</i>       | <i>Travail en tandem 3A</i>                     | 2        | travail personnel suivi par un enseignant responsable |
| <b>Semestre 6</b> | <b>RUS3B03</b> | <b>Expression libre bilingue (Itinéraire 2)</b> | <b>4</b> | <b>Heures</b>                                         |
|                   | <i>C</i>       | <i>Rédaction en russe 3B</i>                    | 2        | travail personnel suivi par un enseignant responsable |
|                   | <i>D</i>       | <i>Travail en tandem 3B</i>                     | 2        | travail personnel suivi par un enseignant responsable |

**Vous continuez le parcours *régional* ou *professionnalisant* choisi en 2<sup>ème</sup> année  
ou vous vous réorientez**

Pour la « **Licence LLCER à parcours *professionnalisant*** », les cours doivent être obligatoirement choisis parmi ceux proposés par la filière choisie (*voir les brochures des filières concernées*) :

- Commerce International,
- Relations Internationales,
- Traitement Numérique Multilingue,
- Didactique du Français Langue Étrangère (FLE),
- Communication et Formation Interculturelles.

### **COURS DISCIPLINAIRES, D'APPROFONDISSEMENT et LIBRES de LICENCE 3 LLCER à parcours *régional***

Pour la « **Licence LLCER à parcours *régional*** », vous continuez le parcours d'approfondissement proposé par le Département d'Études russes :

**1. Linguistique russe :** ce parcours s'adresse aux étudiants qui souhaitent s'orienter vers un Master et, plus généralement, à ceux qui souhaitent utiliser la langue dans les domaines de la traduction ou de l'enseignement. Il associe des cours **approfondissant** certains domaines essentiels de la grammaire russe ou portant sur l'histoire de la langue à des cours **transversaux** de linguistique générale communs à tous les étudiants de l'INALCO (*voir le Descriptif des enseignements*, pp. 17-18).

**2. Littérature et culture russes :** il s'agit d'une orientation traditionnelle dans les études de russe, qui donne accès à une culture d'importance mondiale. Ce parcours, qui associe aux cours de littérature des cours d'histoire de l'art, est destiné aux étudiants souhaitant s'engager ensuite vers un Master Enseignement ou Recherche et, plus généralement, qui souhaitent travailler dans les métiers de l'édition ou de la communication.

**3. Histoire et civilisation russes :** si les cours fondamentaux offrent un panorama complet de l'histoire russe depuis les origines, le parcours d'approfondissement privilégie la période moderne et les problèmes contemporains dans les domaines économique, politique et juridique. Ce parcours prépare les étudiants aux parcours de Master Recherche ou professionnalisant.

**4. Langue de spécialité :** ce parcours prépare les étudiants au Master professionnalisant. Il facilite également l'insertion professionnelle à Bac + 3.

**5. Langues et cultures de l'espace post-soviétique :** ce parcours s'adresse aux étudiants souhaitant travailler dans les régions de la Fédération de Russie ou de l'espace postsoviétique où le russe se maintient comme langue véhiculaire aux côtés des langues nationales. Il comporte des cours de civilisation et d'initiation aux langues nationales des aires concernées (**Sibérie, Tatarstan, Caucase, Biélorussie, Ukraine, Pays baltes, Asie Centrale**). Certains de ces cours sont dispensés au sein du Département d'Études russes (*voir ci-dessous*), *d'autres peuvent être choisis dans les Départements d'Europe Centrale et Orientale et d'Eurasie* (*voir les brochures des départements concernés*).

Vous devez choisir :

- 1 enseignement **DISCIPLINAIRE** dans la liste « **disciplinaire** » ci-dessous en fonction du parcours choisi ;
- 2 enseignements **D'APPROFONDISSEMENT** dans la liste « **approfondissement** » ci-dessous en fonction du parcours choisi ;
- 2 enseignements **LIBRES** dans les listes « **disciplinaire** » ou « **approfondissement** » ci-dessous ou dans l'offre générale de l'INALCO.

Il est conseillé aux étudiants de prendre les autres cours **d'approfondissement** au titre de cours **libres**, afin d'avoir une meilleure formation dans le domaine choisi.

Attention, dans le cadre d'une réorientation ou changement de parcours, les deux enseignements **libres** sont remplacés par les deux enseignements de L2 **du parcours nouvellement choisi**.

#### LISTE DES ENSEIGNEMENTS DISCIPLINAIRES

| Parcours                                 | Code     | Intitulé complet de l'E.P.                                  |
|------------------------------------------|----------|-------------------------------------------------------------|
| <b>Semestre 5</b>                        |          |                                                             |
| <b>Linguistique russe :</b>              | LGE3A01A | Syntaxe                                                     |
|                                          | LGE3A04  | Typologie générale des langues                              |
|                                          | LGE3A05  | Atelier de description linguistique I                       |
| <b>Littérature et culture russes :</b>   | LIT3A04  | Littératures russe et européennes du XX <sup>e</sup> siècle |
| <b>Histoire et civilisation russes :</b> | RUS3A05H | La Russie et le monde                                       |

|                                          |          |                                                             |
|------------------------------------------|----------|-------------------------------------------------------------|
| <b>Semestre 6</b>                        |          |                                                             |
| <b>Linguistique russe :</b>              | LGE3B04  | Dynamique des contacts de langues                           |
|                                          | LGE3B05  | Dynamique historique des langues                            |
|                                          | LGE3B03  | Atelier de description linguistique II                      |
| <b>Littérature et culture russes :</b>   | LIT3B04  | Littératures russe et européennes du XX <sup>e</sup> siècle |
| <b>Histoire et civilisation russes :</b> | RUS3B05H | La Russie et le monde                                       |

NB. L'enseignement **disciplinaire** des parcours **Langue de spécialité** et **Langues et cultures de l'espace postsoviétique** est choisi dans l'une des trois options disciplinaires proposées.

NB. Un enseignement mutualisé proposé au titre des disciplinaires pourra être également choisi.

#### LISTE DES ENSEIGNEMENTS D'APPROFONDISSEMENT

| Parcours                                                | Code     | Intitulé complet de l'E.P.                             |
|---------------------------------------------------------|----------|--------------------------------------------------------|
| <b>Semestre 5</b>                                       |          |                                                        |
| <b>Linguistique russe :</b>                             | RUS3A05A | Le système verbal russe (l'aspect)                     |
|                                                         | RUS3A05S | Vieux slave et langues slaves                          |
| <b>Littérature et culture russes :</b>                  | RUS3A05I | Arts de la Russie                                      |
|                                                         | RUS3A05R | L'œuvre de Tolstoï                                     |
|                                                         | RUS3A05C | Le théâtre russe                                       |
|                                                         | RUS3A05D | La Sibérie dans la littérature russe                   |
|                                                         | RUS3A05F | La maîtrise des espaces postsoviétiques : le cas russe |
| <b>Histoire et civilisation russes :</b>                | RUS3A05Q | Economie de la Russie                                  |
|                                                         | RUS3A05U | Débats politico-culturels dans les médias russes       |
|                                                         | RUS3A05K | Thème commercial russe                                 |
| <b>Langue de spécialité :</b>                           | RUS3A05L | Version commerciale russe                              |
|                                                         | RUS3A05M | Russe juridique et administratif                       |
|                                                         | RUS3A05N | Traduction d'articles de la presse russe               |
|                                                         | BLO3A05A | Biélorusse 2 <sup>ème</sup> niveau                     |
| <b>Langues et cultures de l'espace postsoviétique :</b> | BLO2A05B | Civilisation biélorusse (s'il n'a pas été pris en L2)  |
|                                                         | EUR3A27  | Asie Centrale en transition                            |

**LISTE DES ENSEIGNEMENTS D'APPROFONDISSEMENT (suite)**

| Parcours                                                | Code     | Intitulé complet de l'E.P.                                      |
|---------------------------------------------------------|----------|-----------------------------------------------------------------|
| <b>Semestre 6</b>                                       |          |                                                                 |
| <b>Linguistique russe :</b>                             | RUS3B05A | <i>Le système verbal russe (valence et voix)</i>                |
|                                                         | RUS3B05S | <i>Vieux slave et langues slaves</i>                            |
| <b>Littérature et culture russes :</b>                  | RUS3B05E | <i>Arts de la Russie</i>                                        |
|                                                         | RUS3B05R | <i>L'œuvre de Dostoïevski</i>                                   |
|                                                         | RUS3B05C | <i>Le théâtre russe</i>                                         |
|                                                         | RUS3B05D | <i>La Sibérie dans la littérature russe</i>                     |
|                                                         | RUS3B05F | <i>La maîtrise des espaces postsoviétiques : le cas russe</i>   |
| <b>Histoire et civilisation russes :</b>                | RUS3B05Q | <i>Économie de la Russie</i>                                    |
|                                                         | RUS3B05U | <i>Débats politico-culturels dans les médias russes</i>         |
|                                                         | RUS3B05J | <i>Thème commercial russe</i>                                   |
| <b>Langue de spécialité :</b>                           | RUS3B05K | <i>Version commerciale russe</i>                                |
|                                                         | RUS3B05L | <i>Russe juridique et administratif</i>                         |
|                                                         | RUS3B05M | <i>Traduction d'articles de la presse russe</i>                 |
|                                                         | BLO3B05A | <i>Biélorusse 2<sup>ème</sup> niveau</i>                        |
| <b>Langues et cultures de l'espace postsoviétique :</b> | BLO2B05B | <i>Civilisation biélorusse (s'il n'a pas été pris en L2)</i>    |
|                                                         | RUS3B05N | <i>Initiation aux langues de Sibérie (nénètse des toundras)</i> |
|                                                         | EUR3B27  | <i>Asie Centrale en transition</i>                              |

La liste des cours du parcours **Langues et cultures de l'espace postsoviétique** n'est pas limitée : l'étudiant peut, s'il le souhaite, prendre, au titre d'enseignements d'approfondissement, des cours de Licence d'ukrainien, de letton, de lituanien, d'estonien, de roumain, assurés dans le Département d'Europe Centrale et Orientale, ou bien des cours d'arménien, d'azéri, de géorgien, de kirghiz, d'ossète, d'ouzbek, de qazaq, de tatar, de turkmène, assurés dans le Département Eurasie, à condition toutefois de choisir *les deux enseignements d'approfondissement au sein d'une même langue*. (Vérifier dans les brochures pédagogiques et les emplois du temps des départements concernés que les cours choisis sont bien assurés en 2015-2016.)

Un enseignement choisi en Licence 2 ne peut pas être repris en Licence 3.

Un même enseignement pris en **UE disciplinaire** ne peut pas être repris en **UE approfondissement**.

Un même enseignement pris en **UE approfondissement** ne peut pas être repris en **UE libre**.

Un enseignement non choisi en **UE disciplinaire** ou en **UE approfondissement** peut être choisi en **UE libre**.

*Attention : le choix des cours relevant de parcours différents ne peut se faire que sous réserve de la compatibilité des emplois du temps. Avant d'établir son contrat pédagogique, l'étudiant doit s'assurer que les horaires des cours choisis ne se chevauchent pas (il n'y a jamais de chevauchement entre les cours relevant d'un même parcours).*

*Aucune modification des emplois du temps ne sera acceptée pendant l'année universitaire.*

*Les emplois du temps du semestre A et du semestre B ne sont pas identiques. L'étudiant doit donc s'assurer de la possibilité de suivre les cours choisis pour le semestre B dès le début de l'année universitaire avant d'établir son contrat pédagogique.*

**RAPPEL enseignements transversaux de L2 et L3**  
(hors informatique C2i, obligatoire)

**En DEUXIÈME / TROISIÈME ANNÉE DE LICENCE, il faut suivre obligatoirement au minimum deux enseignements transversaux DISCIPLINAIRES, THÉMATIQUES ou AÉREAUX : un par semestre (à choisir dans une liste de cours)**

**Pour plus de précisions, se reporter à la brochure « Enseignements transversaux » (prochainement)**

Les étudiants sont libres de choisir les cours transversaux qui leur conviennent. Ils sont vivement encouragés à profiter de la richesse des enseignements de l'Inalco et à parfaire leur formation générale en fonction de leurs projets personnels et de leurs curiosités.

Un enseignement transversal n'implique aucun prérequis linguistique. Il est par principe ouvert à tous les étudiants inscrits dans un cursus de l'Inalco. Sauf exception, il est proposé dans une plage horaire spécifique.

**Il existe trois types de cours transversaux :**

**Un enseignement transversal « aéré »** qui dépasse les limites strictement définies d'une aire étudiée dans un cursus donné. On le reconnaît par un code de zone. Exemple : Moyen Orient et Maghreb (code MOM).

**Un enseignement transversal « disciplinaire »** est lié à une discipline particulière des sciences humaines et sociales. On le reconnaît par un code disciplinaire. Exemple : Géographie (code GEO).

**Un enseignement transversal « thématique »** est lié à une question particulière (la « santé » par exemple) qui mobilise des connaissances disciplinaires et aérées variées.

**Remarques :**

- Dans le cadre d'une formation donnée, certains enseignements transversaux peuvent vous être recommandés : reportez-vous à la brochure de votre cursus ou prenez contact avec le référent pour les enseignements transversaux de votre département.  
[Enseignants référents des enseignements transversaux \(.pdf / 241.63Ko\)](#)
- Ces enseignements sont souvent communs à la L2 et la L3, il faut choisir en L3 un enseignement qui n'a pas été suivi en L2.

**ATTENTION**

Il convient de vérifier que le créneau horaire figurant sur l'emploi du temps est compatible avec celui des cours obligatoires (fondamentaux en particulier).

**ORGANISATION DES GROUPES et EMPLOI DU TEMPS**

En **Licence 1** et **Licence 2**, les enseignements **fondamentaux de langue** (grammaire, expression, traduction) sont dispensés en *groupes* – **Gr. 1** et **Gr. 2** et *sous-groupes* (**A** et **B**), afin d'assurer un meilleur encadrement des étudiants.

Ces cours **fondamentaux** ont lieu :

dans le **Groupe 1 (sous-groupes A et B)** : les lundis et jeudis.

dans le **Groupe 2 (sous-groupes A et B)** : les mardis et vendredis.

Les étudiants qui s'inscrivent en **Licence 1** ou **Licence 2** doivent choisir UN SEUL GROUPE parmi les trois proposés et prendre TOUS les enseignements **fondamentaux** de langue dans UN SEUL SOUS-GROUPE (soit A, soit B) de CE MÊME GROUPE.

Les enseignements de **littérature** et de **civilisation** sont communs à tous les groupes.

Les enseignements **transversaux**, **d'approfondissement** ou **libres** n'ont qu'un seul horaire, quels que soient les groupes.

En **Licence 3**, les enseignements **fondamentaux** d'expression et de traduction sont dispensés dans les **groupes A et B**.

Il n'y a pas d'obligation de suivre tous les enseignements fondamentaux soit dans le groupe A, soit dans le groupe B. L'étudiant choisit, pour un cours **fondamental de langue**, l'horaire qui lui convient le mieux en fonction de son emploi du temps personnel.

**INFORMATIONS PRATIQUES****Inscriptions pédagogiques**

Voir le livret de l'étudiant.

**Contrôle des connaissances**

Voir le livret de l'étudiant.

**Notation, compensation et modalités de passage**

Voir le livret de l'étudiant.

**VALIDATIONS D'ACQUIS (dispenses, équivalences)**

Voir le livret de l'étudiant.

**Modalités des validations d'acquis des stages à l'étranger.**

La validation des acquis des étudiants partis en stage linguistique à l'étranger (Russie, Bélarus) dans un établissement partenaire avec lequel l'INALCO a une convention obéit à certaines règles.

Les étudiants peuvent demander la validation de 12,5 ECTS en L2 et 16 ECTS en L3 (par semestre).

Les crédits seront accordés sur présentation du relevé de notes de l'université d'accueil en Russie, avec des notes supérieures ou égales à 4/5. La répartition est la suivante :

**Pour les L2 :**

- Expression écrite, Expression orale, Compréhension orale (1 + 1 + 1 = 3 ECTS) – l'étudiant qui fournit un relevé de notes de l'université d'accueil est dispensé d'examen. Faute de relevé de notes, l'étudiant passera un examen à l'INALCO ;
- Lecture personnelle (0,5 ECTS) – validation automatique sans note ; si l'étudiant souhaite avoir une note, il doit passer l'examen ;
- 2 EC de parcours + 1 EC libre (3 + 3 + 3 = 9 ECTS) – l'étudiant passe les examens à l'INALCO. En cas de relevé de notes de l'université d'accueil pour les cours similaires à ceux de l'INALCO, sa note finale sera la moyenne des notes obtenues à l'université d'accueil et à l'INALCO. Faute de relevé de notes, la note finale sera celle de l'examen à l'INALCO.

**Pour les L3 :**

- Expression écrite, Expression orale (2 + 2 = 4 ECTS) – l'étudiant qui fournit un relevé de notes de l'université d'accueil est dispensé d'examen. Faute de relevé de notes, l'étudiant passera un examen à l'INALCO ;
- 2 EC de parcours + 2 EC libres (3 + 3 + 3 + 3 = 12 ECTS) – l'étudiant passe les examens à l'INALCO. En cas de relevé de notes de l'université d'accueil pour les cours similaires à ceux de l'INALCO, sa note finale sera la moyenne des notes obtenues à l'université d'accueil et à l'INALCO. S'il n'y a pas de relevé de notes, la note finale sera celle de l'examen à l'INALCO.

À leur retour, les étudiants doivent faire une demande de validation, celle-ci n'étant pas automatique (cf. le lien : <http://www.inalco.fr/formations/departements-filières-sections/etudes-russes/informations-departement/admissions>).

Afin que leur demande puisse être prise en compte, ils doivent également envoyer leur rapport de stage au responsable des Relations internationales (L. Coumel), au responsable des VAC (E. Demadre) et au responsable de leur année de licence (Chr. Bonnot ou E. Demadre pour la L2, O. Chinkarouk pour la L3).

## RELATIONS INTERNATIONALES

### **Conventions avec des établissements français et étrangers.**

L'INALCO a conclu des accords avec divers établissements universitaires français ou étrangers.

Pour la Russie et le Bélarus, les établissements partenaires sont :

l'Université de Moscou, l'École Supérieure des sciences économiques (Moscou), l'Institut Pouchkine (Moscou), l'Université de Voronej, l'Université de Krasnoïarsk, l'Université de Kazan', l'Université de Nijniï-Novgorod, l'Université de Iakoutsk et l'Université de Minsk.

Les étudiants peuvent partir pour un semestre ou une année d'études à l'étranger pendant la L3 (exceptionnellement en L2). Un dossier est à remplir auprès du service des Relations internationales.

L'enseignant responsable doit obligatoirement être consulté avant le dépôt du dossier.

Les étudiants qui ont suivi leur cursus dans une université partenaire étrangère peuvent obtenir la validation de 14,5 ECTS par semestre en L2 et de 16 ECTS par semestre en L3 (et, éventuellement, d'autres cours, voir ci-dessus).

Les autres EC doivent être validés à l'INALCO pendant les sessions d'examens.

### **Aides au voyage.**

Les étudiants peuvent bénéficier de la part de l'INALCO d'aides au voyage pour effectuer un stage ou une mission durant l'été. Il leur faut se renseigner auprès du responsable des Relations internationales : S. Krylosova, M. Stachowitsch, L. Coumel.